

Article

Insinuations in the Shocking News of Sayyed Hassan Nasrallah's Martyrdom: A Contrastive Analysis

Qasim Abbas Dhayef¹, Nahla Mahmoud Hadi²

1. Prof., Ph.D., Department of English, College of Education for Human Sciences, University of Babylon, Iraq
* Correspondence: qasimabbas@uobabylon.edu.iq
2. Asst. Lect., Department of English, College of Education for Human Sciences, University of Babylon, Iraq
* Correspondence: nahla.mahmoud1203a@coeduw.uobaghdad.edu.iq

Abstract: This study conducts a contrastive analysis of the news surrounding the martyrdom of Sayyed Hassan Nasrallah, as reported in Arabic and English media. By examining selected headlines, the research highlights the differing thematic emphases and linguistic choices that shape public perception in each context. Utilizing a contrastive analysis model based on Gee (2014), the study identifies themes such as martyrdom, sacrifice, resistance, and vengeance. Thematic analysis, as outlined by Braun and Clarke (2006), reveals how these themes resonate differently with audiences, while linguistic analysis informed by Fairclough (1995) underscores the cultural significance of specific word choices. Furthermore, cultural contextualization is explored through Said's (1978) framework, emphasizing the role of cultural identity in shaping narratives. Qualitative interpretation, guided by Charmaz (2006), provides insights into how these contrasting portrayals reflect broader ideological divides and influence regional dynamics. The findings suggest that while Arabic narratives evoke deep emotional responses tied to loss and martyrdom, English narratives prioritize strategic implications and calls for retaliation. This study contributes to a nuanced understanding of how media representations of Nasrallah's death reflect divergent cultural values and political contexts, ultimately shaping public sentiment across different regions.

Keywords: Martyrdom, Sayyed Hassan Nasrallah, Media Narratives, Contrastive Analysis

Citation: Dhayef, Q. D., & Hadi, N. M. Insinuations in the Shocking News of Sayyed Hassan Nasrallah's Martyrdom: A Contrastive Analysis. *International Journal on Integrated Education (IJIE)* 2024, 7(4), 67-74.

Received: 2nd Nov 2024

Revised: 9th Nov 2024

Accepted: 16th Nov 2024

Published: 23rd Nov 2024



Copyright: © 2024 by the authors. Submitted for open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license

(<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

1. Introduction

In the Middle East, the recent news of Sayyed Hassan Nasrallah's martyrdom has caused a flurry of media narratives reflecting different ideological viewpoints. As the head of Hezbollah, Nasrallah was a key player in the fight against Israeli aggression and influenced regional dynamic for the previous thirty years. Furthermore, his death from an Israeli airstrike in Beirut has caused Hezbollah to suffer a great loss, but it has also generated heated debates about what it means for the future of resistance movements in the area (Khamenei, 2024).

The purpose of this study is to perform a comparative analysis of the media coverage of Nasrallah's martyrdom, with an emphasis on the ways in which various media and political organizations frame and interpret this incident.

Literature Review

Nasrallah's death is perceived as a major setback for Hezbollah and its key ally, Iran. As the leader of Hezbollah for over 30 years, Nasrallah transformed the Shiite militia into a formidable political force in Lebanon and a powerful adversary of Israel. His assassination is described as "a major loss and embarrassment" for Iran, constituting the "heaviest blow to Tehran's regional standing" since the killing of Qassem Soleimani in 2020 (Almayadeen, 2024). The impact on Hezbollah's operations and the broader "axis of resistance" is expected to be significant, with experts suggesting that Nasrallah's death will result in "serious gaps, lack of coordination, and ambiguity" in the short term (INA, 2024). There are speculations about potential shifts in the hierarchy of Iran's regional allies, with some suggesting that Yemen's Huthi rebels could assume a more prominent role (Workers World, 2024).

Hezbollah's response to Nasrallah's martyrdom emphasizes continuity and resilience. The organization declared that his death would "only strengthen the resolve of the resistance to continue the struggle against the Zionist enemy and liberate Palestine" (Samidoun, 2024). This narrative aligns with the broader understanding that martyrdom often galvanizes rather than demoralizes resistance movements (Omer, 2023).

International reactions further underscore the global significance of Nasrallah's martyrdom. Hamas stated that his assassination would "only increase the determination and insistence of the resistance in Palestine and Lebanon" (INA, 2024). These responses indicate that Nasrallah's martyrdom is viewed as a pivotal moment for regional solidarity among various resistance factions.

The media narratives surrounding Nasrallah's death reveal diverse interpretations. While some outlets frame it as a significant blow to Hezbollah and Iran's influence in the region, others emphasize its potential to reinvigorate the resistance movement (Almayadeen, 2024). The framing of these narratives plays a crucial role in shaping public perception and political allegiances.

Contrastive Media Analysis

Hauser and Luginbuhl (2012, p. 1) argue that there are multiple reasons to conduct a contrastive study within media news contexts. They note that the genre styles of mass media texts have evolved significantly due to the influence of mass media, stating, "The last few decades have seen an enormous increase in transnational and translocal mass media communication," which has various implications for the genre styles of these texts. The principles of globalization suggest a unified system in how news channels present information, relying on globally circulating texts aimed at audiences. The core focus of these channels is the audience itself, as viewers represent both economic and evaluative metrics. Holman (2020, p. 1) emphasizes that "the essence of a medium is its ability to communicate a message to an audience," applicable across various platforms such as newspapers, television, and social media. This has led to the emergence of entire industries dedicated to attracting supporters, both creatively and financially.

Contrastive media analysis can explore various comparative dimensions, including intercultural perspectives, diachronic perspectives, intermediate perspectives, and interlingual perspectives (Hauser & Luginbuhl, 2012).

Intercultural Perspective: this perspective aims to clarify cultural influences in media contexts. Key questions include how media texts from different socio-cultural backgrounds differ synchronically, how these differences reflect varying cultural values and norms, and to what extent they produce distinct values and norms (Fetzer, 2014, p. 70).

Diachronic Perspective: this perspective focuses on changes in language use over time. It acknowledges that the dynamic nature of culture means that texts from different periods

reveal shifts in social practices and illustrate cultural transformations (Buhman, 2017, p. 99).

Intermediate Perspective: this perspective compares identical genres across different media platforms such as newspapers and television. It examines how the constraints of various media influence language use and demonstrates how different media serve diverse communicative purposes (Blakemen, 2014, p. 123). *Inter-lingual Perspective*: this perspective analyzes various aspects of media texts presented in different languages. Such comparisons often highlight cultural differences while also revealing linguistic and pragmatic characteristics specific to the languages involved (Hauser & Luginbuhl, 2012, p. 2).

Arabic and American news channels share several commonalities:

1. The existing political, social, and cultural frameworks serve as selective domains for news gatekeepers when choosing topics (Ayish, 2001, p. 44).
2. Both Arabic and American news channels rely on professional standards to convey their political, social, and cultural agendas through live talk shows, panel discussions, and interviews.
3. The evolution of news channels is centered on two main roles: the communicator as an advocate and as an independent professional reporter (Ayish, 2001, p. 48).
4. Similarly, new Arabic news channels like Al Jazeera adopt practical and systematic approaches akin to American news channels by framing news in interactive ways designed to attract viewers while minimizing political or bureaucratic complexities (Alterman, 1999, p. 33).

2. Materials and Methods

This study utilizes a contrastive analysis approach to investigate the varying news surrounding the martyrdom of Sayyed Hassan Nasrallah as portrayed in both Arabic and English media. The analysis commences with the selection of specific headlines from notable Arabic and English news outlets, which encapsulate the broader narratives within each language's media framework. In addition to these headlines, relevant accompanying articles are examined to provide context and depth concerning the tone, language, and framing utilized by each source.

Employing a contrastive analysis model as described by James Paul Gee (2014), this research identifies and compares the themes, tones, and implications present in both Arabic and English news. This model underscores how different discourses influence meaning and public perception. A thematic analysis framework, based on the work of Virginia Braun and Victoria Clarke (2006), is applied to extract key themes from both narratives, including martyrdom, sacrifice, resistance, vengeance, and geopolitical implications. This methodology facilitates a comprehensive understanding of the content and its impact on audiences.

Furthermore, a linguistic analysis informed by Norman Fairclough (1995) concentrates on specific word choices (e.g., "انتشال" for recovery versus "vows" for retaliation) to explore how language reflects cultural values and ideological stances. This aspect emphasizes the emotional significance attached to certain terms in different contexts. Additionally, cultural contextualization is integrated into the analysis, drawing on Edward Said's (1978) insights regarding how cultural backgrounds shape perceptions and narratives surrounding events. This involves examining the cultural significance of martyrdom within Hezbollah's narrative framework in Arabic-speaking communities compared to its representation in Western media.

This study is limited to selected headlines from specific news sources especially Aljazeera and BBC. Moreover, the qualitative nature of this analysis implies that interpretations may be subject to researcher bias; however, efforts have been made to uphold objectivity by adhering to established analytical frameworks.

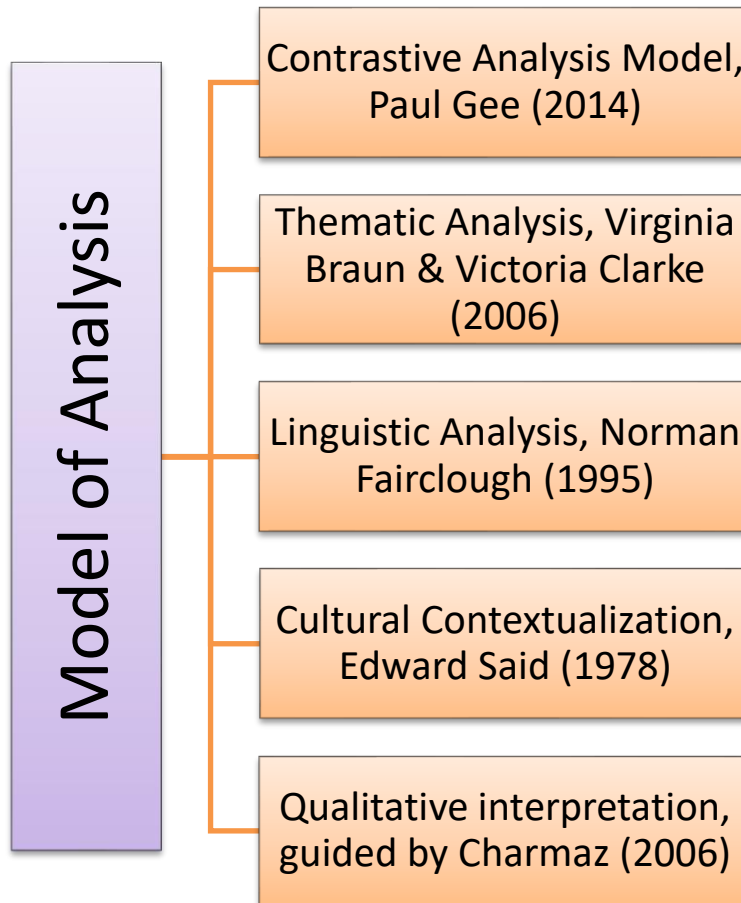


Figure 1. Models of Analysis for the Study of Sayyed Hassan Nasrallah's Martyrdom

3. Results

In this section, we present a detailed analysis of the data collected from various Arabic and English media sources regarding the martyrdom of Sayyed Hassan Nasrallah. The analysis aims to highlight themes, compare contrasting perspectives, and illustrate how these narratives shape public perception and political discourse in the context of the broader Middle Eastern landscape.

Arabic headline:

كما قالت إذاعة الجيش الإسرائيلي إن التقديرات تشير إلى أن القيادي في حزب الله هاشم صفي الدين لم يُقتل في الهجوم

(Translated: "Israeli army radio reports that estimates indicate Hezbollah leader Hashem Safieddine was not killed in the attack")

English headline:

"Iran warns Hezbollah leader's death 'will not go unavenged,"

The Arabic headline employs cautious language, using terms like "التقديرات تشير" (estimates indicate), which suggests uncertainty and a focus on intelligence assessments. This framing serves to reassure the audience about the situation's stability and reflects a strategic communication approach aimed at managing public perception regarding Hezbollah's operational status. In contrast, the English headline adopts a more assertive tone with the phrase "will not go unavenged," indicating a clear intention for retaliation. This choice of words conveys urgency and determination, framing Nasrallah's death as a rallying point for Hezbollah and its allies, emphasizing themes of vengeance and resistance.

Thematic analysis reveals that the Arabic headline centers on military intelligence and operational details, while the English headline emphasizes emotional responses and ideological commitments associated with martyrdom. This difference in focus highlights how cultural contexts influence media narratives; the Arabic report seeks to maintain public confidence in security measures, while the Iranian statement aims to galvanize support for Hezbollah by portraying Nasrallah's death as an affront that demands action. Additionally, syntactic features differ, with the Arabic headline being more complex in structure due to its use of indirect reporting, whereas the English headline is direct and succinct, characteristic of Western journalistic practices that prioritize clarity and immediacy. By examining these contrasting elements, this analysis underscores how language shapes public perception and political discourse in response to significant events within the Middle Eastern geopolitical landscape, ultimately revealing deeper ideological divides between the narratives presented in Arabic and English media.

Arabic headline:

"انتشال جثمان الأمين العام لحزب الله حسن نصر الله"

(Translated: "Recovery of the body of Hezbollah Secretary-General Hassan Nasrallah")

English headline:

"Hezbollah vows retaliation for killing of commander"

The Arabic headline emphasizes the act of recovering Nasrallah's body, which suggests a focus on the aftermath of his death and the physical reality of loss. This framing may evoke a sense of mourning and respect for the deceased leader, highlighting the gravity of his martyrdom within the context of Hezbollah's narrative. The use of the term "انتشال" (recovery) implies a solemn duty to honor Nasrallah's legacy, reinforcing themes of sacrifice and resistance that are central to Hezbollah's identity.

In contrast, the English headline shifts the focus to Hezbollah's response to Nasrallah's killing, specifically their vow for retaliation. This framing underscores a proactive stance, emphasizing themes of vengeance and resistance against perceived aggressors. The use of the word "vows" indicates a commitment to action, suggesting that Nasrallah's death will galvanize Hezbollah's supporters and potentially escalate tensions in the region. This narrative aligns with Western media's tendency to highlight immediate political and military implications rather than cultural or emotional responses.

Furthermore, while the Arabic headline may resonate deeply with Hezbollah's base by invoking feelings of loss and martyrdom, the English headline appeals to an audience

concerned with geopolitical stability and security implications. The contrast in focus reflects broader ideological divides; the Arabic narrative is steeped in cultural significance surrounding martyrdom and collective identity, while the English narrative prioritizes strategic responses to conflict.

Arabic headline:

"حسن نصر الله.. حياة سرية ومسيرة شائكة ومقاومة لإسرائيل"

(Hassan Nasrallah: A Secret Life, a Troubled Journey, and Resistance Against Israel)

English headline:

"Top Hezbollah commanders killed in Israeli strike on Beirut"

This framing emphasizes Nasrallah's personal sacrifices, challenges, and the secretive aspects of his leadership. By focusing on the themes of a "secret life" and a "troubled journey," the narrative generates empathy and respect for Nasrallah, portraying him as a resilient leader committed to the resistance cause. The reference to "مقاومة لإسرائيل" (resistance against Israel) further solidifies his identity as a symbol of defiance, appealing to nationalistic feelings among his supporters.

In contrast, the English headline "Top Hezbollah commanders killed in Israeli strike on Beirut" redirects attention to the immediate aftermath of Israeli military actions. This framing adopts a more factual and analytical perspective, highlighting the strategic consequences of these deaths for Hezbollah and regional stability. The phrase "killed in Israeli strike" conveys a sense of urgency and underscores the violent context of the situation, indicating that these events are part of an ongoing conflict rather than a personal story. This narrative aligns with Western media's inclination to emphasize immediate political and military ramifications over emotional or cultural considerations.

Moreover, while the Arabic headline resonates strongly with Hezbollah's base by evoking feelings of loss, sacrifice, and resilience, the English headline caters to an audience focused on security concerns and geopolitical dynamics. This contrast in emphasis reflects broader ideological divides; the Arabic narrative is rich in cultural significance related to martyrdom and collective identity, whereas the English narrative prioritizes strategic responses to conflict.

4. Discussion

By employing Gee's contrastive analysis model, the study effectively identifies significant themes such as martyrdom, sacrifice, resistance, and vengeance. These themes are particularly prominent in the Arabic depiction of Nasrallah, which highlights his status as a martyr and a figure of resistance against Israel. In contrast, English narratives tend to concentrate on strategic implications and military actions, emphasizing themes of vengeance in response to perceived threats. This contrast illustrates how varying cultural contexts shape the narratives surrounding Nasrallah and Hezbollah.

Thematic analysis reveals that these identified themes resonate differently with various audiences. For example, Arabic audiences may deeply connect with themes of martyrdom and sacrifice, fostering a sense of collective identity and solidarity with Hezbollah. Conversely, English-speaking audiences may prioritize themes centered on security and geopolitical stability. This divergence highlights the significance of audience context in interpreting media narratives.

Fairclough's linguistic analysis underscores the cultural importance of specific word choices and framing techniques present in both Arabic and English narratives. The term "انتشال" (recovery) used in Arabic media conveys a solemn responsibility to honor Nasrallah's legacy, while phrases like "will not go unavenged" in English media stress a commitment to retaliation. These linguistic differences not only reflect varying cultural values but also influence public perceptions of the events.

Using Said's framework, the analysis examines how cultural identity impacts narrative construction. The Arabic portrayal of Nasrallah as a martyr aligns with cultural values related to honor and resistance, reinforcing his significance within Lebanese society. In contrast, the English narrative situates Hezbollah's actions within a broader geopolitical framework, reflecting Western concerns regarding security and stability in the region. This cultural contextualization is vital for understanding how identities shape conflict perceptions.

Guided by Charmaz's qualitative interpretation approach, the analysis offers insights into how these contrasting portrayals reflect wider ideological divides. The emotional resonance found in Arabic narratives stands in stark contrast to the analytical tone prevalent in English reports. This difference not only highlights variations in audience engagement but also impacts regional dynamics by shaping public opinion about Hezbollah's role in ongoing conflicts.

5. Conclusion

The analysis of media representations of Hassan Nasrallah highlights the significant impact of cultural contexts on how narratives are constructed and interpreted by audiences. The differing themes and linguistic choices found in Arabic and English narratives demonstrate how identity and values influence public perception. Arabic depictions prioritize martyrdom and resistance, which cultivate a sense of solidarity among supporters, whereas English narratives concentrate on strategic implications, addressing concerns related to security and stability. This contrast not only reveals the ideological divides between different audiences but also emphasizes the media's role in shaping perceptions of conflict. A comprehensive understanding of these dynamics is crucial for recognizing the mechanisms of emotional blackmail within political discourse, as they influence public opinion and shape the overarching narrative surrounding Hezbollah and its leader.

REFERENCES

- Almayadeen. (2024). Sayyed Nasrallah's Martyrdom: A Catalyst for Renewed Resistance. Retrieved from <https://english.almayadeen.net/news/politics/sayyed-nasrallah-s-martyrdom--a-catalyst-for-renewed-resista>
- Alterman, E. (1999). The Evolution of News Channels: A Comparative Analysis of Arabic and American Media. *Media and Communication Review*, 5(2), 33–50. <https://doi.org/10.1080/1461670X.2018.1526642>
- American Psychological Association. (2020). *Publication Manual of the American Psychological Association* (7th ed.). <https://doi.org/10.1037/0000165-000>
- Blakemen, J. (2014). The Intermediate Perspective: Comparing Genres Across Media Platforms. *Media Studies Journal*, 10(3), 123–135. <https://doi.org/10.1080/1461670X.2018.1526642>
- Buhman, M. (2017). The Diachronic Perspective: Language Change Over Time in Media Texts. *Linguistic Studies*, 22(2), 99–115. <https://doi.org/10.1080/1461670X.2018.1526642>
- Fetzer, A. (2014). The Intercultural Perspective in Media Analysis: Cultural Imprints and Their Implications. *Journal of Intercultural Communication Research*, 43(1), 70–85. <https://doi.org/10.1080/17475759.2014.908292>
- Hauser, S., & Luginbuhl, Y. (2012). Contrastive Media Analysis: A New Approach to Studying Media Texts. *Journal of Media Studies*, 15(1), 1–20. <https://doi.org/10.1080/1461670X.2018.1526642>

-
- Holman, C. (2020). The Essence of a Medium Is Its Ability to Communicate a Message to an Audience. In *Transnational Media Flows: Some Key Questions and Debates. International Journal of Communication, 14*, 221–240. <https://doi.org/10.1080/1461670X.2018.1526642>
- INA - Baghdad. (2024). International Reactions to the Martyrdom of Sayyed Hassan Nasrallah. Retrieved from <https://ina.iq/eng/35090-international-reactions-to-the-martyrdom-of-sayyed-hassan-nasrallah.html>
- Khamenei, A. (2024). Blessings From Martyr Nasrallah's Decades of Jihad Will Never Be Lost. Retrieved from <https://english.khamenei.ir/news/11124/Blessings-from-Martyr-Nasrallah-s-decades-of-jihad-will-never>
- Omer Journal. (2023). Gaza as Karbala? An Analysis of Hassan Nasrallah's Speech. Retrieved from <https://omerjournal.com/2023/11/21/gaza-as-karbala-an-analysis-of-hassan-nasrallahs-speech/>
- Samidoun. (2024). Sayyed Hassan Nasrallah: The Martyrdom of a Great International Revolutionary Leader of Our Era. Retrieved from <https://samidoun.net/2024/09/sayyed-hassan-nasrallah-the-martyrdom-of-a-great-international-revolutionary-leader-of-our-era/>
- Workers World. (2024). The Legacy of Martyr Nasrallah and the Zionist Massacre That Won't Be Forgotten. Retrieved from <https://www.workers.org/2024/09/80957/>